

Sin./Fdo.: AINHOA IBARGUREN PINILLA - 2026-07-16
TURISMO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE TURISMO

Sin./Fdo.: LEIRE SAEZ RIOS - 2026-07-17
TURISMOA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE TURISMO

PRESKIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA, BIZKAIKO TURISMO ARGITALPENEN ZERBITZUA KONTRATATZEKO

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE PUBLICACIONES TURÍSTICAS DE BIZKAIA

1. AURREKARIAK

Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Sailaren eginkizuna, Turismoko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Bizkaian turismo-sektorea bultzatzea da. 2030erako Turismo Estrategiaren garapena sustatzen du, pertsonak, jasangarritasuna, ekonomia eta sektorea sortzea, digitalizazioa eta gobernantza-eredua kontuan hartuta.

Estrategiak Bizkaiko turismoak ingurumenaren, ekonomiaren eta gizartearen ikuspegitik garapen jasangarriaren alde duen konpromisoa indartu nahi du, turismoaren kudeaketa lurraldeari dagokionez azpimarratuz. Helburu horrekin, bere balio-katean parte hartzen duten pertsona guztien ongizateari eta gogobetetzeari erantzuna ematera bideratzen da, lankidetzaren, digitalizazioaren, berrikuntzaren eta turismo-adimenaren bidez.

Bilbao Bizkaia 2030 Turismo Estrategiak hiru ardatz estrategiko ezartzen ditu: garapena, marketina eta gobernantza. Ardatz bakoitzaren inguruko jardura zenbait ildo estrategikoren bidez hedatzen da. Marketina ardatz estrategikoaren barruan, 16. lerroak (Merkatueta sustapena eta merkaturatzea) helburu hau ezartzen du: turismo-produktuak eta -zerbitzuak modu pertsonalizatuan eta bisitarien interes eta beharretara egokituta komunikatu, sustatu eta merkaturatzea, eta Bilbao Bizkaia helmugaren irudia indartzea hautatutako merkatuetan eta publikoetan.

Ildo horretan, Bizkaia pertsonak jartzen ditu bere ekintzaren erdigunean, eta helmugako jarduketan lehenetsia da turismo-kate osoaren ongizatea, gogobetetasuna eta esperientzia atsegin bermatzea. Horretarako, irisgarritasunaren,

1. ANTECEDENTES

El Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de la Dirección General de Turismo, tiene por misión el impulso del sector turístico en Bizkaia. Promueve el desarrollo de la Estrategia de Turismo 2030 atendiendo a las personas, la sostenibilidad, la generación de economía y sector, la digitalización y el modelo de Gobernanza.

La estrategia aspira a reforzar el compromiso del turismo de Bizkaia por un desarrollo sostenible desde la perspectiva medioambiental, económica y social, incidiendo en la gestión del turismo en clave territorial. Con este objetivo, se orienta a dar respuesta al bienestar y satisfacción de todas las personas que participan en su cadena de valor a través de la cooperación, la digitalización, la innovación y la inteligencia turística.

La Estrategia de Turismo Bilbao Bizkaia 2030 establece tres ejes estratégicos: desarrollo, marketing y gobernanza. La actividad en torno a cada eje se despliega a través de una serie de líneas estratégicas. En el marco del eje estratégico *Marketing*, la línea 16, *Promoción y comercialización en mercados*, establece el objetivo de comunicar, promocionar y comercializar los productos y servicios turísticos de forma personalizada y adaptada a los intereses y necesidades de los visitantes y reforzar la imagen del destino Bilbao Bizkaia en los mercados y público seleccionados.

En este sentido Bizkaia coloca en el centro de su acción a las personas, las actuaciones del destino tienen como prioridad garantizar el bienestar, la satisfacción y una experiencia grata a toda la cadena turística. Para ello se aplican los principios de





gizarte-, ingurumen- eta ekonomia-iraunkortasunaren printzipioak aplikatzen dira turismo-garapen orekatua sustatzeko, aberastasuna eta enplegua sortzea kultura-trukearekin, bisitarien gogobetetzearekin eta helmugaren zoriontasunarekin konpentsatuz.

Bisitari mota bakoitzaren behar eta interesekin bat datozen mezuak eskaintzeko gai izango den marketin pertsonalizaturantz aurrera egiteko, merkaturatzea interes-talde bakoitzera egokituz, beharra identifikatzen da eta beharrezkoa da Bilbao Bizkaia helmugako turismo-argitalpenak sortu, idatzi, diseinatu, maketatu, eguneratu, zuzendu eta digitalizatzeko zerbitzu bat kontratatzea.

accesibilidad, sostenibilidad social, ambiental y económica para fomentar un desarrollo turístico equilibrado, compensando la generación de riqueza y empleo, con el intercambio cultural, la satisfacción de los visitantes y la felicidad del destino.

Con el fin de avanzar hacia un marketing personalizado, capaz de ofrecer mensajes acordes a las necesidades e intereses de cada tipo de visitante, adaptando la comercialización a cada grupo de interés, se identifica la necesidad y se hace preciso contratar un servicio de creación de contenidos, redacción, diseño, maquetación, actualización, corrección y digitalización de publicaciones turísticas del destino Bilbao Bizkaia.

2. KONTRATUAREN XEDEA ETA ZERBITZUEN IRISMENEA

Kontratu honen xedea da Bilbao Bizkaia helmugako turismo-argitalpenen edukiak sortu, idatzi, diseinatu, maketatu eta digitalizatzeko zerbitzua emateko baldintza teknikoak ezartzea, erakunde kontratatzaileak emandako produktuaren orientazioan, kontzeptualizazioan, ideietan eta egituraketan eta lehendik dauden turismo-argitalpenen digitalizazioan oinarrituta.

Horren bidez, honako hauek lortu nahi dira:

1. Bisitariak erakartzea eta helmuga modu irisgarri, orekatu eta iraunkorrean garatzea.
2. Nazioarteko posizionamendua sendotzea eta helmugaren irudia indartzea.
3. Pertsona guztien esperientzia eta gogobetetasuna hobetzea.

Hauek dira bete beharreko eginkizunak:

2. OBJETO DEL CONTRATO Y ALCANCE DE LOS SERVICIOS

El presente contrato tiene como objeto establecer las condiciones técnicas por las que ha de regir la prestación del servicio de creación de contenidos, redacción, diseño, maquetación y digitalización de las publicaciones turísticas del destino Bilbao Bizkaia a partir de la orientación, conceptualización, ideas y estructuración del producto facilitado por la entidad contratante y de la digitalización de publicaciones turísticas ya existentes.

Con ello se pretende lograr:

1. Atraer visitantes y desarrollar el destino de forma accesible, equilibrada y sostenible.
2. Consolidar el posicionamiento y reforzar la imagen del destino.
3. Mejorar la experiencia y satisfacción de todas las personas.

Las tareas a desempeñar son las siguientes:





1. LANEN IRISMENA

Argitalpen turistikoak egiteko, edukiak sortu, idatzi, diseinatu, maketatu, eguneratu, zuzendu eta bertsio digital interaktiboa egin beharko da, lau hizkuntzetan: bertsio inprimatua zein digitala, gaztelania, euskara, ingelesa eta frantsesa. Aipatutako lau hizkuntzetan dauden turismo-argitalpenen digitalizazio interaktiboa ere izan daiteke.

Mota bakoitzeko lanen azken kopurua lizitatzailerak behar dituen beharren arabera zehaztuko da.

Egungo liburuxken adibideak kontsultatzeko:

<https://www.visitbiscay.eus/eu/mapak-eta-liburuxkak>

Lizitatzailerak honako esteka hauen lanen irismena hartu beharko dute abiapuntu gisa:

[Landa](#)

[Top10](#)

[Txakolina](#)

[Iron River](#)

[Natura](#)

Argitalpen berri bakoitzak edukiak sortzeko, idazteko, diseinatzeke, maketatzeke, zuzentzeko eta argitalpenaren bertsio digitala egiteko eskatuko dio esleipendunari.

Prestazioaren xede den batez besteko liburuxkak, bertsio inprimatuan, 60 orrialde inguru ditu, 100 argazki inguru eta 30 QR webgunerako estekak. Beraz, eskatutako argitalpenak 50/70 orrialde, 90/110 argazki eta 25/35 QR izango ditu.

Enpresa esleipendunak, inprimatzeko formatu egokian ez ezik, formatu editagarrian ere entregatuko du argitalpena, etorkizunean enpresa esleipendunak behar diren aldaketak edo zuzenketak bere kabuz egin ahal izan ditzan, eta

1. ALCANCE DE LOS TRABAJOS

Las publicaciones turísticas deberán realizarse a través de la creación de contenidos, redacción, diseño, maquetación, actualización, corrección y versión digital interactiva, en cuatro idiomas, tanto la versión impresa como la digital, castellano, euskera, inglés y francés. También podrá consistir en la digitalización interactiva de publicaciones turísticas ya existentes en los cuatro idiomas mencionados.

El número final de trabajos de cada tipo se determinará en función de las necesidades que precise el licitador.

Para consultar los ejemplos de folletos actuales:

<https://www.visitbiscay.eus/es/mapas-y-folletos>

Los licitadores deberán partir como orientación del alcance de los trabajos de los siguientes enlaces:

[Turismo rural](#)

[Top10](#)

[Txakoli](#)

[Iron River](#)

[Naturaleza](#)

Cada nueva publicación requerirá al adjudicatario la creación de contenidos, redacción, diseño, maquetación, corrección y una versión digital de la publicación.

El folleto medio objeto de la prestación, en versión impresa, contiene en torno a 60 páginas, unas 100 fotografías y 30 QR de enlaces a web, por lo que la publicación demandada estará en unos rangos de 50 / 70 páginas, 90 / 110 fotografías y 25 / 35 QRs.

La empresa adjudicataria entregará la publicación, además de en el formato adecuado para su impresión, en un formato editable que permita a una empresa adjudicataria futura hacer las modificaciones o correcciones necesarias por sí





esleipendunak ezin izango du alegatu jabetza intelektualeko eskubiderik hori eragozten duenik.

Jarraian deskribatutako lanak esleipendunak berak gaztelaniaz, euskaraz, ingelesez eta frantsesez egindako bertsioei aplikatuko zaizkie, eta ondoren adierazitako prezioak ordainduko dira.

2 PREZIO UNITARIOEN DESKRIBAPENA

Erakunde esleipenduna behartuta dago kontratuaren xede den zerbitzua unitateko prezioan ematera, eta zenbatekoa ez da zehatz-mehatz zehazten kontratua egiteko unean, zerbitzuak Bizkaiko Foru Aldundiaren beharren mende baitaude. Gastu efektiboa Bizkaiko Foru Aldundiaren benetako premiek baldintzatzen dute, eta, beraz, ez dago behartuta zerbitzu-kopuru jakin bat eskatzera, ezta gastu-aurrekontu indikatibo osoa gastatzera ere.

Lizitazioa beherapen bati buruzkoa izango da, jarraian zerrendatzen diren zerbitzuen gehieneko unitate-prezio bakoitzari dagokionez. Gaindituz gero, lizitatzailerak kanpoan geratuko da.

Ezin izango dira beste gastu batzuk aparte fakturatu, hala nola garraioa, joan-etorria, dietak, aseguruak eta abar, eta hori guztia aleko zenbatekoaren barruan egongo da.

Ondorio horietarako, gehieneko unitateko prezioak, BEZik gabe, honako hauek izango dira:

1. ZERBITZUA

Bizkaiko Foru Aldundiaren turismo-argitalpen berri baten edukiak sortu, idatzi, diseinatu eta maketazioagatik. lehendik zeudenen ezaugarri bertsuekin (50/70 orrialde, 25/35 QRs eta 90/110 argazki, gutxi gorabehera BFAk ekarritakoak edo aurreko beste euskarri batzuetatik ateratakoak eta beste erdia esleipendunak bere argazki-bankutik edo argazkilarik profesionalarengandik ekarritakoak):

Prezio osoa hizkuntza bateko liburuxka bakoitzeko: 10.180 euro.

misma, sin que la adjudicataria pueda alegar ningún derecho de propiedad intelectual que lo impida.

Los trabajos que se describen a continuación se aplican a las versiones en castellano, euskera, inglés y francés realizadas por la propia adjudicataria, abonándose los precios indicados a continuación.

2 DESCRIPCIÓN DE PRECIOS UNITARIOS

La entidad adjudicataria se obliga a prestar el servicio objeto del contrato a precio unitario, sin que la cuantía se defina con exactitud al tiempo de celebrar el contrato, por estar subordinados los servicios a las necesidades de la Diputación Foral de Bizkaia. El gasto efectivo está condicionado por las necesidades reales de la Diputación Foral de Bizkaia que, por tanto, no queda obligada a demandar un determinado número de servicios, ni a gastar la totalidad del presupuesto de gasto indicativo.

La licitación versará sobre una baja respecto a cada uno de los precios unitarios máximos de los servicios que se relacionan a continuación. En caso de superarse el licitador quedará excluido.

No se podrán facturar aparte otros gastos como transporte, desplazamiento, dietas, seguros, etc. estando todo ello incluido en el importe unitario.

A tales efectos, los precios unitarios máximos, sin IVA, serán los siguientes:

SERVICIO 1

Por la creación de contenidos, redacción, diseño y maquetación de una publicación turística nueva de la Diputación Foral de Bizkaia de características similares a las existentes (50 / 70 páginas, 25 / 35 QRs y 90 / 110 fotografías, siendo en torno a la mitad aportadas por DFB o extraídas de otros soportes previos y la otra mitad aportadas por la adjudicataria de su propio banco de fotos o de fotógrafo o fotógrafa profesional):

Precio total por folleto en un idioma: 10.180 euros.





Esleipendunak berak egindako EUS, FR, EN hizkuntza gehigarri bakoitzeko prezioa, testuak eta beharrezko maketazioa barne: 1.755 euro.

2. ZERBITZUA

Lehendik dauden argitalpenak sortu eta zati batean editatzeagatik, preskripzio teknikoen arabera:

b) Egin beharreko lana argitaratu eta/edo osatu beharreko liburuxkaren edukiaren % 33 eta % 50 artekoa dela uste bada, 1. zerbitzuan argitalpen berrietarako ezarritako zenbatekoaren % 50 izango da prezioa, hau da, 5.090 euro.

Esleipendunak berak egindako EUS, FR, EN hizkuntza gehigarri bakoitzeko prezioa, testuak eta beharrezko maketazioa barne: 877,5 euro.

Egin beharreko lana editatu eta/edo osatu beharreko liburuxkaren edukiaren % 33 baino gutxiagokoa dela uste bada, lizitatuak 1. zerbitzuagatik eskainitako zenbatekoaren % 33 izango da prezioa.

3. ZERBITZUA

Lehendik dauden turismo-argitalpenen bertsio digital interaktiboa eta irisgarria sortzeko, definitutako ezaugarri teknikoen arabera, honako hauek eskatu ahal izango dira:

a) Egitura berria eta ingurune digitalera egokitutako maketazioa: 3.590 euro hizkuntza batean gehi 660 euro hizkuntza gehigarri bakoitzeko.

c) Eskatutako digitalizazio-lana liburuxkaren edukiaren % 33 eta % 50 artekoa bada, adierazitako zenbatekoaren % 50 ordainduko da: 1.795 euro, 330 euro hizkuntza gehigarri bakoitzeko.

Eskatutako digitalizazio-lanak liburuxkaren edukiaren % 33 baino gutxiago hartzen badu, lizitatuak 3a zerbitzurako eskainitako zenbatekoaren % 33 izango da prezioa.

Precio por cada idioma adicional EUS, FR, EN, realizadas por la propia adjudicataria, incluyendo textos y la maquetación necesaria: 1.755 euros.

SERVICIO 2

Por la creación y edición parcial de publicaciones ya existentes, de acuerdo con las prescripciones técnicas:

Cuando el trabajo a realizar se estime entre el 33% y el 50% del contenido del folleto a editar y/o complementar, el precio corresponderá al 50% del importe establecido en el servicio 1 para las publicaciones de nueva creación, o sea 5.090 euros.

Precio por cada idioma adicional EUS, FR, EN, realizadas por la propia adjudicataria, incluyendo textos y la maquetación necesaria: 877,5 euros.

En caso de que el trabajo a realizar se estime en menos del 33% del contenido del folleto a editar y/o complementar, el precio corresponderá al 33% del importe ofertado por la licitadora por el servicio 1.

SERVICIO 3

Por la creación de versión digital interactiva y accesible de publicaciones turísticas ya existentes de conformidad con las características técnicas definidas, se podrá solicitar:

a) Nueva estructura y maquetación adaptada al medio digital: 3.590 euros en un idioma más 660 euros por idioma adicional.

b) Si el trabajo de digitalización solicitado comprende entre el 33% y el 50% del contenido del folleto el precio corresponderá al 50% del importe señalado, 1.795 euros, 330 euros por idioma adicional

En caso de que el trabajo de digitalización solicitado comprenda menos del 33% del contenido del folleto, el precio corresponderá al 33% del importe ofertado por la licitadora para el servicio 3a.





4. ZERBITZUA

Lehendik dauden argitalpenak eguneratu eta zuzentzeagatik, preskripzio teknikoen arabera, bertsio digital interaktiboa eta eskuragarria barne:

- a) Hizkuntza guztietako argitalpenak eguneratzea eta zuzentzea: 500 euro.
- b) Hizkuntza guztietako argitalpenen eguneratze eta zuzenketa orokorra: 750 euro.

Lizitatzailerak, beren proposamen ekonomikoan, aurreko ataletan jasotako zerbitzu bakoitzerako eskaintako unitate-prezioak jasoko dituzte, 1) -tik 4) -ra bitartekoak eta zerbitzu bakoitzeko unitate-prezioen taulan jasotakoak.

AURREIKUSITAKO UNITATEAK

1. zerbitzua	Unitateak
Lau hizkuntzako turismo-argitalpen berri baten edukiak sortzea, idaztea, diseinatzea eta maketatzea	1
2 eta 3b) zerbitzuak	Unitateak
Paperezko liburuxka baten % 50aren aldaketa, lau hizkuntzetan eta haren bertsio digital interaktibo eta irisgarria lau hizkuntzetan	1
3a) zerbitzua	Unitateak
Lau hizkuntzetan dagoen liburuxka baten bertsio digital interaktiboa eta eskuragarria sortzea	2
4a) zerbitzua	Unitateak
Lehendik dauden argitalpenak eguneratzea eta zuzentzea, bertsio digitala barne, hizkuntza guztietan	2

SERVICIO 4

Por la actualización y corrección de publicaciones ya existentes, de acuerdo con las prescripciones técnicas, incluida su versión digital interactiva y accesible:

- a) Actualización y corrección básica de publicaciones en todos los idiomas: 500 euros.
- b) Actualización y corrección general de publicaciones en todos los idiomas: 750 euros.

Los licitadores incluirán en su proposición económica los precios unitarios ofertados para cada servicio de los recogidos en los apartados anteriores, de 1) a 4) y reflejados en la tabla de precios unitarios por servicio.

UNIDADES PREVISTAS

Servicio 1	Unidades
Creación de contenidos, redacción, diseño y maquetación de una publicación turística nueva en cuatro idiomas	1
Servicio 2 y 3b)	Unidades
Modificación del 50% de un folleto en papel, en los cuatro idiomas y su versión digital interactiva y accesible en cuatro idiomas	1
Servicio 3a)	Unidades
Creación de la versión digital interactiva y accesible en cuatro idiomas de un folleto existente	2
Servicio 4a)	Unidades
Actualización y corrección básica de publicaciones ya existentes, versión digital incluida, en todos los idiomas	2





4b) zerbitzua	Unitateak
Lehendik dauden argitalpenen eguneratze eta zuzenketa orokorra, bertsio digitala barne, hizkuntza guztietan	2

Servicio 4b)	Unidades
Actualización y corrección general de publicaciones ya existentes, versión digital incluida, en todos los idiomas	2

Kontratuaren azken prezioa kalkulatzeko, kontratistak eskainitako unitate-prezioei kontratua gauzatzeko benetan eskatutako unitate-kopurua aplikatuko zaie.

El precio final del contrato será el resultante de aplicar a los precios unitarios ofertados por el contratista el número de unidades efectivamente demandadas en ejecución del contrato.

ZERBITZU PREZIOAK

BAKOITZEKO

UNITATEKO

PRECIOS UNITARIOS POR SERVICIO

Zerbitzuak	Unitateko gehieneko prezioa eurotan	BEZa %	Guztira
1. Zerbitzua			
Hizkuntza bateko turismo-argitalpen berri baten edukia sortzea, idaztea, diseinatzea eta maketatzea	10.180	21	12.317,80
Hizkuntza gehigarri bakoitza	1.755	21	2.123,55
2 zerbitzua			
Lehendik dauden argitalpenen % 33tik % 50era bitarteko sorkuntza eta argitalpen partziala	5.090	21	6.158,90
Hizkuntza gehigarri bakoitza	877,5	21	1061,77
3a zerbitzua			
Bertsio digital interaktiboa eta eskuragarria sortzea	3.590	21	4.343,9
Hizkuntza gehigarri bakoitza	660	21	798,6

Servicios	Precio unitario máximo en euros	Iva %	Total
Servicio 1			
Creación de contenidos, redacción, diseño y maquetación de una publicación turística nueva en un idioma	10.180	21	12.317,80
Cada idioma adicional	1.755	21	2.123,55
Servicio 2			
Creación y edición parcial desde el 33% hasta el 50% de publicaciones ya existentes	5.090	21	6.158,90
Cada idioma adicional	877,5	21	1061,77
Servicio 3a			
Creación de versión digital interactiva y accesible	3.590	21	4.343,9
Cada idioma adicional	660	21	798,6





3b zerbitzua			
Lehendik dagoen bertsioaren % 50era arteko edizio partziala	1.795	21	2.171,95
Hizkuntza gehigarri bakoitza	330	21	399,3
4a zerbitzua			
Lehendik dauden argitalpenak eguneratzea eta zuzentzea, hizkuntza guztietan sartutako bertsio digitala	500	21	605
4b zerbitzua			
Lehendik dauden argitalpenen eguneratze eta zuzenketa orokorra, hizkuntza guztietan sartutako bertsio digitala	750	21	907,5

Servicio 3b			
Edición parcial hasta el 50% de versión existente ya	1.795	21	2.171,95
Cada idioma adicional	330	21	399,3
Servicio 4a			
Actualización y corrección básica de publicaciones ya existentes, versión digital incluida en todos los idiomas	500	21	605
Servicio 4b			
Actualización y corrección general de publicaciones ya existentes, versión digital incluida en todos los idiomas	750	21	907,5

3. EDUKIA SORTZEA ETA TESTUAK IDAZTEA

Esleipendunak behar diren testuak, izenburuak, mapak, grafikoak, fitxak eta abar garatuko ditu, eta jatorrizkoak izan beharko dute, erakunde lizitatuak emandako produktuen eta bestelako materialen kontzeptualizaziotik abiatuta. Plagioa gertatuz gero, lizitatuak ez du inolako erantzukizunik izango.

Kontratistak testuak idazten laguntzeko, lizitatuak turismo-produktuen bulego teknikoaren aholkularitza jarriko du bere esku, 2030 estrategiaren helburuak bete daitezen.

Esleipendunak berak egindako argitalpenak, oro har, gaztelaniaz, euskaraz, ingelesez eta frantsesez eskatuko ditu. Hizkuntzetako bertsioek kalitatezkoak izan beharko dute, eta itzultzaile automatikoen edo adimen artifizialaren bidezko

3. CREACIÓN DE CONTENIDO Y REDACCIÓN DE TEXTOS

El adjudicatario desarrollará los textos, títulos, mapas, gráficos, fichas, etc. requeridos, que deberán ser originales, a partir de la conceptualización de los productos y otros materiales entregados por la entidad licitadora. Ésta, la licitadora, quedará exonerada de toda responsabilidad en caso de plagio.

Para facilitar la redacción de textos por parte del contratista, la licitadora pondrá a su disposición el asesoramiento de la oficina técnica de productos turísticos para que se cumplan los objetivos de la estrategia 2030.

Las publicaciones, realizadas por la propia adjudicataria, serán solicitadas, de manera general, en castellano, euskera, inglés y francés. Las versiones en los diferentes idiomas deberán ser de calidad quedando prohibidas las meras





itzulpen hutsak debekatuta egongo dira. Emandako bertsioa kalitate eskasekoa denez, Bizkaiko Foru Aldundiak zuzendu beharko balu, ordaindutako zenbatekoa enkarguaren prezioetik deskontatuko da.

Argitalpenean garrantzitsutzat jotzen diren elementuak aipatzen direnean, esleipendunak dagokion esteka sartuko du, berak sortutako QRen bidez. 35 QR eskatu ahal izango dira liburuxka bakoitzeko.

Era berean, enpresak kontrazaleko QRak sortuko ditu liburuxka deskargatzeko eta liburuxkaren xede den edukia garatzen duen visitbiscay webgunearen URLrako estekarako.

traducciones por traductores automáticos o inteligencia artificial. Si la versión entregada, por su escasa calidad, debiera ser sometida a corrección por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, el importe abonado se descontará del precio del encargo.

Cuando en la publicación se haga referencia a elementos que se consideren importantes, la adjudicataria incorporará el enlace correspondiente mediante QRs creados por ella misma. Podrán ser requeridos hasta 35 QRs por folleto.

Asimismo, la empresa, creará los QRs de la contraportada para la descarga del folleto y para el enlace a la URL web de visitbiscay que desarrolle el contenido objeto del folleto.

4. ARGAZKIAK HAUTATZEA ETA TRATATZEA

Liburuxken bertsio inprimatuak 90 eta 110 argazki artean izango ditu. Erakunde esleipendunaren zeregina izango da liburuxkan sartu beharreko argazki guztiak bilatzea, hautatzea eta proposatzea, betiere turismo-produktuen bulego teknikoarekin lankidetzan.

Argazkien erdiak Bizkaiko Foru Aldundiko edo beste erakunde batzuetako bankuenak izan daitezke, aurreko argitalpenenak, erabilera irekiko gordailuenak, eta beste erdiak, gutxienez, enpresa esleipendunak bere argazki-bankuetatik edo turismo-erabilerako eskubideak mugarik gabe dituzten argazkilari profesionaletatik ekarritako argazki originalenak.

Enpresa esleipendunak aurkeztutako argazkietatik, berari dagokio hirugarrenen argazkien baimenak kudeatzea eta, hala badagokio, erostea. Esleipendunak ordainduko ditu argazkiak eta/edo diseinu editorialak erabiltzeko eskubideak, eta Bizkaiko Foru Aldundia salbuetsita geratuko da horiekin lotutako edozein ordainketatik.

Lanak amaitutakoan, esleipendunak argitalpenak edo liburuxkak osatzen dituzten argazkiak eta irudiak emango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari. Bermatuko du Bizkaiko Foru Aldundiak edo beste

4 SELECCIÓN Y TRATAMIENTO DE FOTOGRAFÍAS

La versión impresa de los folletos contendrá entre 90 y 110 fotografías. Será tarea de la entidad adjudicataria la búsqueda, selección y propuesta de todas las fotografías a incluir en el folleto, siempre en colaboración con la oficina técnica de productos turísticos.

La mitad de las fotografías podrán ser de bancos de la Diputación Foral de Bizkaia u otras instituciones, de anteriores publicaciones, de repositorios de uso abierto y la otra mitad, al menos, fotografías originales aportadas por la empresa adjudicataria de sus propios bancos de fotografías o de fotógrafos profesionales con derechos de uso turístico de manera indefinida.

De las fotografías aportadas por la empresa adjudicataria, a ella le corresponde la gestión de permisos de fotografías de terceros y, en su caso, su compra. Será por cuenta de la adjudicataria el abono de los derechos de uso de las fotografías y/o diseños editoriales eximiendo a la Diputación Foral de Bizkaia de cualquier pago relacionado con las mismas.

A la finalización de los trabajos, la adjudicataria entregará a la Diputación Foral de Bizkaia las fotografías e imágenes integrantes de las publicaciones o folletos. Garantizará que





foru-erakunde publiko batzuek erabilera publikoa eta mugagabea izateko eskubidea izango dutela, betiere turismoa sustatzeko helburuarekin, argitalpen, euskarri, stand, erakusketa eta online bitartekoetan, hala nola webgune eta sare sozial propioetan eta publizitateko iragarkietan, kanpoko, off line eta online bitartekoetan, bai eta hainbat euskarritan ere, hala nola posterretan, bideoetan, roll-upetan, bestelako material inprimatuetan eta antzeko elementuetan. Enpresa esleipendunaren erantzukizuna izango da behar ez bezala erabiltzeagatik horri buruzko edozein erreklamazio egitea.

Irudiak, logoak, argazkiak edo liburuxkan erabilitako beste elementu batzuk lortzeko titularraren baimenak behar badira, enpresa esleipendunak eskatu eta ordainduko ditu.

Esleipendunak aurkeztu eta hautatutako irudiak argazkilari profesionalek egin beharko dituzte, eta euskarri guztietan behar bezala ikusteko adinako kalitatea izan beharko dute. Inola ere ezingo dira erabili erabileragatik legezko erantzukizuna dakarten irudiak, argazkiak edo diseinuak. Edukiak eta argazkiak argitalpen/liburuxka bakoitzaren gaira egokitu beharko dira, horien gaien arabera, informazioa ematen den eta sustatu nahi diren tokiekin bat etorri beharko dute, eta ikusleen sentsibilitatea kaltetzea eta genero-rolak erreproduzitzea saihestuko da, betiere pertsona guztiak errespetatuz.

5. DISEINUA ETA MAKETAZIOA

Enpresa esleipendunak Bilbao Bizkaia helmugako argitalpenen egungo diseinuari jarraituko dio oro har. Hala ere, kontratuan zehar, Turismoko Zuzendaritza Nagusiak diseinua aldatu eta eguneratu ahal izango du, edo liburuxka jakin baterako berariazko diseinuren bat ezarri ahal izango du.

Hautatutako eduki idatziekin eta argazkiekin, inprimatu beharreko argitalpenetik aukeratutako gunean antolatuko dira, eta bertan gaztelaniazko

incorporen el derecho a su utilización pública y de manera indefinida, siempre con fines de promoción turística, por la Diputación Foral de Bizkaia u otros entes públicos forales, en publicaciones, soportes, stands, exposiciones y medios online como webs y redes sociales propias y anuncios publicitarios en medios ajenos, off line y online, así como en diferentes soportes, tales como pósteres, videos, roll-ups, otros materiales impresos y elementos similares. Cualquier reclamación al respecto por utilización indebida será responsabilidad de la empresa adjudicataria.

Si la obtención de imágenes, logos, fotografías u otros elementos utilizados en el folleto requiriera permisos y autorizaciones de su titular, su solicitud y obtención serán a cargo y por cuenta de la empresa adjudicataria.

Las imágenes aportadas y seleccionadas por la adjudicataria deberán estar realizadas por fotógrafos profesionales y con una calidad suficiente para su correcta visualización en los diferentes soportes. En ningún caso podrán emplearse imágenes, fotografías o diseños que impliquen una responsabilidad legal por su uso. Los contenidos y fotografías deberán ajustarse al tema de cada publicación/folleto según las temáticas de los mismos, corresponderse con los lugares sobre los que se informa y que se pretenden promocionar y se evitará que dañen la sensibilidad del público, reproduzcan roles de género, siendo en todo momento respetuosas con todas las personas.

5. DISEÑO Y MAQUETACIÓN

La empresa adjudicataria realizará el diseño siguiendo, de manera general, el actual de las publicaciones del destino Bilbao Bizkaia. No obstante, a lo largo del contrato, el diseño podrá ser modificado y actualizado por la Dirección General de Turismo o establecer alguno específico para un folleto concreto.

Con los contenidos escritos y fotografías seleccionadas se procederá a organizar los mismos en el espacio seleccionado de la publicación a imprimir, incluyendo en la misma tanto el formato





zein euskarazko formatua, ingelesez eta frantsesez, eta behar diren azken arteak jasoko dira.

en castellano como en euskera, en inglés y en francés, además de las artes finales que se precisen.

6. ARGITALPEN TURISTIKOAK SORTZEA ETA ZATI BATEAN ARGITARATZEA

Eskatutako lana honako hau izan daiteke: lehendik dagoen liburuxka bat berregituratzea edo zabaltzea, beste liburuxka batekin bat egitea, edukia ezabatzea edo aldatzea edo berria sortzea, hori guztia lau hizkuntzetan, sortutako formatu-aldaketak egokituz.

Enkargu partzialen kasuan, prezioak ezarritako prezio unitarioaren proportzioan kalkulatuko dira.

- Egin beharreko lana argitaratu eta/edo osatu beharreko liburuxkaren edukiaren % 33 baino gutxiagokoa dela uste bada, argitalpen berrietarako ezarritako zenbatekoaren % 33 izango da prezioa.
- Egin beharreko lana argitaratu eta/edo osatu beharreko liburuxkaren edukiaren % 33tik % 50era bitartekoa dela uste bada, argitalpen berrietarako ezarritako zenbatekoaren % 50ekoa izango da prezioa.

Lanak inprentako bertsioan nahiz bertsio digitalean egingo dira.

6. CREACIÓN Y EDICIÓN PARCIAL DE PUBLICACIONES TURÍSTICAS

El trabajo encargado podrá consistir en la reestructuración o ampliación de un folleto existente, su fusión con otro folleto, eliminación o modificación o creación de nuevo contenido, todo ello en los cuatro idiomas, ajustando los cambios de formato originados.

En el caso de encargos parciales, los precios se calcularán proporcionalmente al precio unitario establecido.

- Cuando el trabajo a realizar se estime en menos del 33% del contenido del folleto a editar y/o complementar, el precio corresponderá al 33% del importe establecido para las publicaciones de nueva creación.
- Cuando el trabajo a realizar se estime entre el 33% y el 50% del contenido del folleto a editar y/o complementar, el precio corresponderá al 50% del importe establecido para las publicaciones de nueva creación.

Los trabajos se realizarán tanto en la versión de imprenta como en la versión digital.

7. ARGITALPENAREN BERTSIO DIGITALA

Interaktiboa izango da, plataforma anitzekoa, eta edozein gailutatik, ordenagailutatik, tabletetatik (iPad eta Android) eta smartphone telefono mugikorretatik (iPhone eta Android) guztiz ikusgai eta bisualki erakargarria izango dela ziurtatuko du. Gainera, laguntza bidezko irakurketa automatikoaren eskakizun irisgarria beteko dute, ordena egokian eta irudien, argazkien eta mapen deskribapen egokiarekin.

Bertsio digital honek barne- eta kanpo-estekak izango ditu informazio gehiago izateko Visit Biscay bezalako webguneetan, edukiarekin lotutako beste

7. VERSIÓN DIGITAL DE LA PUBLICACIÓN

Será interactiva, multiplataforma, asegurando que sea perfectamente visible y visualmente atractiva desde cualquier dispositivo, ordenadores, tablets (iPad y Android) y teléfonos móviles smartphone (iPhone y Android), para los cuales se requerirá el PDF a sólo una cara vertical. Además, cumplirán el requerimiento accesible de lectura asistida automática en voz alta en el orden adecuado y con descripción correcta de imágenes, fotos y mapas.

Esta versión digital contará con enlaces internos y externos para ampliar más información en páginas web como la de Visit Biscay, otras páginas web





webgune batzuetan, liburuxkaren beraren beste atal batzuetan edo Bilbao Bizkaia-aren beste liburuxka batzuetan. Proposatutako eta azkenean adostutako estekak enpresa esleipendunak bilatuko ditu, behar diren hizkuntza guztietan.

Ekintzarako deiak erantsiko ditu ikono/botoi bidez, edukia irekitzea errazteko. 130 eta 150 esteka artean izango ditu, hizkuntza-bertsio bakoitzean proposatutako informazioa zuzenduko direnak.

Era berean, 1. zerbitzua bertsio digital interaktiboan bakarrik emateko eskatu ahal izango zaio esleipendunari, eta, kasu horretan, 2. paragrafoko 1. zerbitzuaren aleko prezioa mantenduko da.

12. puntuaren ezarritakoaren arabera. Konfidentzialtasuna eta lanaren jabetza. Enpresa esleipendunak bertsio digitala emango du, argitaratzeko formatu egokian ez ezik, formatu editagarrian ere, Bizkaiko Foru Aldundiari edo etorkizuneko enpresa adjudikaziodun bati behar diren aldaketak edo zuzenketak egiteko aukera emango diona, eta egungo enpresa esleipendunak ezingo du alegatu hori eragozten duen jabetza intelektualeko eskubiderik.

8. LEHENDIK DAUDEN ARGITALPENAK EGUNERATZEA ETA ZUZENTZEA

Lehendik dauden argitalpenak eguneratzeko eta zuzentzeko lanak eskatu ahal izango zaizkio enpresa esleipendunari, honako hauek barne:

a) Argitalpenak eguneratzea eta zuzentzea:

Informazio praktikoari, barne-loturei eta logo berrien, estalkien eta kontren kokapenari buruzko datu-baseko argitalpenak eguneratzea. Gehienez ere bi argazki eta oinarritzko zuzenketak eguneratzea 4 hizkuntzetan.

b) Argitalpenen eguneratze eta zuzenketa orokorra:

Argitalpenak eguneratzea informazio praktikoaren datu-basean, barne-esteketan eta logo berrien,

relacionadas con el contenido, otros apartados del propio folleto u otros folletos de Bilbao Bizkaia. Los links propuestos y finalmente acordados serán buscados por la empresa adjudicataria en todos los idiomas necesarios.

Incorporará llamadas a la acción mediante iconos/botones para facilitar la apertura de contenido. Tendrá entre 130 y 150 links que dirigirán a la información propuesta en cada versión idiomática.

Asimismo, podrá solicitarse a la adjudicataria la prestación del servicio 1 únicamente en versión digital interactiva, manteniéndose en este supuesto el precio unitario del servicio 1 del apartado 2.

De conformidad con lo establecido en el punto 12. Confidencialidad y propiedad del trabajo, la empresa adjudicataria entregará la versión digital, además de en el formato adecuado para su publicación, en un formato editable que permita a la Diputación Foral de Bizkaia o bien a una empresa adjudicataria futura, hacer las modificaciones o correcciones necesarias por sí mismas, sin que la empresa adjudicataria actual pueda alegar ningún derecho de propiedad intelectual que lo impida.

8. ACTUALIZACIÓN Y CORRECCIÓN DE PUBLICACIONES YA EXISTENTES

Se podrán solicitar a la empresa adjudicataria trabajos de actualización y corrección de publicaciones ya existentes, pudiendo abarcar:

a) Actualización y corrección básica de publicaciones:

Actualización de publicaciones en base de datos de información práctica, enlaces interiores y ubicación de nuevos logos, cubiertas y contras. Actualización de un máximo de dos fotografías y correcciones básicas en los 4 idiomas.

b) Actualización y corrección general de publicaciones:

Actualización de publicaciones en base de datos de información práctica, enlaces interiores y ubicación





estalkien eta kontren kokapenean. Horri argazkien berrikuspina gehituko zaio, horietako batzuk eguneratuta, eta edukien berrikuspen orokorra, 4 hizkuntzetan egin daitezkeen aldaketa txikiekin.

Lanak inprentako bertsioan nahiz bertsio digitalean egingo dira.

de nuevos logos, cubiertas y contras, a lo que se añadirá la revisión de fotografías con actualización de alguna de ellas y revisión general de contenidos con posibles pequeñas modificaciones en los 4 idiomas.

Los trabajos se realizarán tanto en la versión de imprenta como en la versión digital.

9. MATERIAL ENTREGAGARRIAK ETA EUSKARRIAK

Enpresa esleipendunak honako fitxategi hauek entregatuko ditu, modu antolatuan, pendrive euskarri digitalean, ES, EUS, EN, FR hizkuntzetan:

Print bertsioko liburuxka: inprimatzeko beharrezko formatuak.

Liburuxka PDF formatuan: online argitaratzeko formatu egokia.

Formatu editagarriko fitxategiak: formatu irekia/bektoriala, euskarrian erabilitako testu, argazki edo edozein elementu grafiko jasotzen dituen, esleipendunaren beharren arabera editatzeko.

Bertsio digital interaktiboa, bai online argitaratzeko formatuan, bai formatu editagarrian.

Liburuxkan erabilitako argazkien eta elementu grafikoen artxibo espezifiko. Liburuxkan jasotako argazkien erabilera-mugak jasotzen dituen dokumentu bat erantsiko da.

Liburuxkan erabilitako testuak biltzen dituen fitxategi bat, hizkuntza guztietan.

Erabilitako QRak eta helmugako URLak dituen fitxategia.

Bertsio digitalean erabilitako esteken zerrenda, helmugako URLekin.

9. MATERIALES ENTREGABLES Y SOPORTES

La empresa adjudicataria entregará, de manera organizada, en un soporte digital, pendrive, en los idiomas requeridos ES, EUS, EN, FR, los siguientes archivos:

Folleto en versión Print.: formatos necesarios para su posterior impresión.

Folleto en PDF: formato adecuado para su publicación online.

Archivos en formato editable: formato abierto/vectorial que incluyan todos los textos, fotografías o cualquier elemento gráfico utilizado en el soporte para su posterior edición según necesidades de la adjudicadora.

Versión digital interactiva, tanto en formato para su publicación online como en formato editable.

Archivo específico de fotografías y elementos gráficos utilizados en el folleto. Se incluirá un documento en el que consten las limitaciones de uso de las fotografías incluidas en el folleto.

Un archivo con los textos utilizados en el folleto en todos los idiomas.

Archivo con los QRs utilizados y las correspondientes URL de destino.

Listado de enlaces utilizados en la versión digital con las correspondientes URL de destino.

10. BESTE GOGOETA BATZUK

10. OTRAS CONSIDERACIONES





Enpresa esleipendunak zuzenean koordinatu beharko du Turismoko Zuzendaritza Nagusiak esleitutako pertsonarekin edo kontratuaren xede diren argitalpenei buruzko informazio interesgarria eman dezaketen beste sail batzuekin, bai argitalpen berriei dagokienez, bai eguneratzeei dagokienez.

La empresa adjudicataria deberá coordinar directamente con la persona asignada de la Dirección General de Turismo o con otros posibles departamentos susceptibles de aportar información de interés para las publicaciones objeto del contrato, tanto para las nuevas publicaciones como para las actualizaciones.

Sormenek Bizkaiko egungo diseinu-ildoan oinarrituta egin beharko dute.

Las creatividades deberán estar inspiradas en la actual línea de diseño de Bizkaia.

Enpresa esleipendunak materialaren laginak/maketak egin beharko ditu, eta ez ditu behin betiko elementuak egin beharko Bizkaiko Foru Aldundiaren adostasuna izan arte. Azken horrek lanak behar bezala garatzeko beharrezkotzat jotzen dituen iradokizun guztiak egin ahal izango ditu.

La empresa adjudicataria deberá realizar muestras/maquetas del material y no elaborar los elementos definitivos hasta tener la conformidad de la Diputación Foral de Bizkaia, que podrá hacer cuantas sugerencias considere necesarias para el buen desarrollo de los trabajos.

Enpresa esleipenduna lanaren kalitate teknikoaren erantzulea izango da, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiarentzat edo beste pertsona batzuentzat lanaren omisio, akats, metodo desagoki edo ondorio okerrekin eragiten dituzten ondorioen erantzulea ere. Enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu balizko zuzenketek eragindako kostuak.

La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica del trabajo, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Diputación Foral de Bizkaia o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del mismo. La empresa adjudicataria correrá con los costes derivados de las posibles correcciones.

Esleipenduna arduratuko da 3. paragrafoan zehaztutako jarraibideen arabera egin beharreko testuen itzulpenen kalitateaz, hau da, edukiak sortzeaz eta testuak idazteaz.

La adjudicataria será responsable de la calidad de las traducciones en las versiones en idiomas de los textos que deberán realizarse según las indicaciones especificadas en el apartado 3, creación de contenidos y redacción de textos.

Enpresa esleipendunak kontratua behar bezala gauzatzeko behar beste elementu material eta egoki izan beharko ditu, eta eskatutako zerbitzuak garaiz eta behar bezala gauzatu beharko ditu.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los elementos materiales suficientes y adecuados para la correcta ejecución del contrato, llevando a cabo en tiempo y forma los servicios requeridos.

Bizkaiko Foru Aldundiak lanak etengabe eta zuzenean ikuskatu, zaindu eta gainbegiratu ahal izango ditu, behar bezala gauzatzen direla zaintzeko. Kontratatari zerbitzuak gauzatzeari buruzko oharra eta iruzkinak egin ahal izango dizkio. Horretarako, esleipendunak laneko edozein prozesu edo fase aztertzei aukera eman beharko du. Jarraipen-bileren egutegia ezarri beharko da.

La Diputación Foral de Bizkaia podrá ejercer de una manera continuada y directa la inspección, vigilancia y supervisión de los trabajos para velar por su correcta ejecución, pudiendo hacer al contratista observaciones y comentarios respecto a la ejecución de los servicios. A este fin, la adjudicataria deberá permitir el examen de cualquier proceso o fase del trabajo. Se deberá fijar un calendario de reuniones de seguimiento.

Turismo Zuzendaritza Nagusia arduratuko da lanak zuzentzeaz, koordinatzeaz eta gainbegiratzeaz. Era berean, adostutako proposamenen gaineko

La dirección de los trabajos, la coordinación y la supervisión será ejercida por la Dirección General de Turismo. Asimismo, todo cambio o modificación





aldaketa orok zuzendaritzaren adostasuna izan beharko du, eta horrek lanaren gidalerroetan aldaketak eragin ahal izango ditu une oro.

sobre las propuestas acordadas, deberá contar con el acuerdo de la dirección que en todo momento podrá indicar variaciones en las directrices del trabajo.

11. GENERO-IKUSPEGIA

Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, kontratua gauzatzeko epea amaitzen denean, kontratistak edo azpikontratistak memoria bat egingo du kontratazioaren genero-eraginari buruz, erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak sexuaren arabera berezita, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzeko.

11. PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

12. LANAREN KONFIDENTZIALTASUNA ETA JABETZA

Agindutako lanaren edo zerbitzua ematearen ondorioz sor daitezkeen obren jabetza intelektual ustiatzeko eskubide guztiak (erreprodukzioa, banaketa, komunikazio publikoa eta eraldaketa) Bizkaiko Foru Aldundiari lagako zaizkio eskusiboki, entregatzeko unean bere ohiko jarduerarako behar duen irismenarekin, inolako lurralde edo denborazko mugarik gabe eta emandako lan edo zerbitzurako ezarritakoak bestelako konpentsaziorik gabe.

Era berean, isilpekoak izango dira, eta ezingo dira argitaratu, ez osorik, ez zati batean, ezta beste edozein modutan ere, Bizkaiko Foru Aldundiaren alde zuzeneko baimen idatzirik gabe.

Esleipendunak ezingo du inoiz proiektuei buruzko adierazpen publikorik egin, Bizkaiko Foru Aldundiaren berariazko eta alde zuzeneko baimenik gabe.

Pleguetan adierazi den bezala, inprimatzeko bertsioei eta bertsio digitalei dagokienez, enpresa esleipendunak formatu editagarriak emango ditu,

12. CONFIDENCIALIDAD Y PROPIEDAD DEL TRABAJO

Todos los derechos de explotación de la propiedad intelectual (reproducción, distribución, comunicación pública y transformación) de las obras que se pueden crear en virtud del trabajo o de la prestación de servicio encomendada serán cedidos en exclusiva a la Diputación Foral de Bizkaia con el alcance necesario para su actividad habitual en el momento de la entrega, sin limitación territorial ni temporal alguna y sin compensación diferente a la establecida para el trabajo o servicio prestado.

Del mismo modo, contarán con carácter confidencial, y no podrán ser publicados, ni en todo ni en parte, o utilizados de cualquier otro modo sin la expresa y previa autorización escrita de la Diputación Foral de Bizkaia.

En ningún momento, el adjudicatario podrá hacer declaraciones públicas sobre los proyectos, sin la expresa y previa autorización de la Diputación Foral de Bizkaia.

Tal y como se ha expresado a lo largo de los pliegos, en relación a las versiones para imprimir y a las digitales, la empresa adjudicataria entregará los





Bizkaiko Foru Aldundiari edo etorkizuneko enpresa adjudikaziodun bati behar diren aldaketak edo zuzenketak egin ahal izateko, eta egungo esleipendunak ezin izango du alegatu hori eragozten duen jabetza intelektualeko eskubiderik.

formatos editables que permitan, bien a la Diputación Foral de Bizkaia bien a una empresa adjudicataria futura, hacer las modificaciones o correcciones necesarias por sí mismas, sin que la actual adjudicataria pueda alegar ningún derecho de propiedad intelectual que lo impida.

